

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
ЛИБЕРИЯ О ВОЗДУШНОМ СООБЩЕНИИ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Либерия, именуемые в дальнейшем "Договаривающимися Сторонами", будучи участниками Конвенции о международной гражданской авиации и желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между их соответствующими территориями, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

В целях применения настоящего Соглашения, если контекст не требует иного значения:

1) Термин "авиационные власти" означает для Союза Советских Социалистических Республик Министерство гражданской авиации, а для Республики Либерия - Министра Торговли, Промышленности и Транспорта или в обоих случаях - любое лицо или орган, уполномоченные выполнять функции, осуществляемые в настоящее время упомянутыми властями;

2) Термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., включая любое Приложение, принятое на основании Статьи 90 этой Конвенции, и любую поправку к Приложениям или Конвенции, принятую на основании Статей 90 и 94 этой Конвенции в случае, если эти Приложения и поправки вошли в силу или были ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

3) Термин "воздушная линия" означает регулярную воздушную линию, на которой выполняют полеты воздушные суда с целью перевозки пассажиров, грузов и почты;

4) Термин "международная воздушная линия" означает воздушную линию, проходящую через воздушное пространство территории более чем одного государства;

5) Термин "авиапредприятие" означает любое авиатранспортное предприятие, обслуживающее или выполняющее полеты на международной воздушной линии;

92

сб

6) Термин "остановка с некоммерческими целями" означает посадку с любой целью, кроме погрузки или выгрузки пассажиров, грузов или почты;

7) Термин "емкость" в отношении воздушного судна означает загрузку этого воздушного судна на данном маршруте или его части; а термин "емкость" в отношении к установленной воздушной линии означает емкость воздушного судна, используемого на этой линии, помноженную на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период;

8) Термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, о назначении которого одна Договаривающаяся Сторона сообщит другой Договаривающейся Стороне в соответствии со Статьей III настоящего Соглашения;

9) Термин "территория" означает в отношении Договаривающейся Стороны земную поверхность и примыкающие к ней территориальные, внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ II

Все ссылки на настоящее Соглашение будут включать в себя Таблицу маршрутов.

СТАТЬЯ III

1) В соответствии с настоящим Соглашением каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить одно авиапредприятие для эксплуатации договорных линий по маршруту, установленному в соответствующем разделе Таблицы маршрутов настоящего Соглашения (в дальнейшем именуемыми "договорными линиями" и "установленными маршрутами") и уведомить об этом в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону. По получении уведомления о назначении, эта другая Договаривающаяся Сторона предоставит без промедления в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи и Статьи X настоящего Соглашения этому авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

2) До предоставления разрешения, упомянутого в пункте I настоящей Статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны

сб

могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять настоящее Соглашение и условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми ими при эксплуатации международных воздушных линий.

3) Назначенное и получившее разрешение на полеты авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий в любое время после выполнения положений пункта I настоящей Статьи.

4) Маршруты полетов воздушных судов на договорных линиях и пункты пролета государственных границ будут устанавливаться каждой Договаривающейся Стороной на ее территории.

5) Воздушные суда назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны при полетах над территорией другой Договаривающейся Стороны должны иметь свои национальные опознавательные и регистрационные знаки; удостоверения годности к полетам, личные и квалификационные свидетельства, а также документы, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной и являющиеся действительными в соответствии с Конвенцией, будут признаваться действительными другой Договаривающейся Стороной для эксплуатации маршрутов и линий, установленных в Таблице маршрутов. Однако каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать для полетов над своей собственной территорией квалификационные удостоверения и документы, выданные ее гражданам другой Договаривающейся Стороной.

6) Законы, правила и инструкции одной Договаривающейся Стороны, особенно те, которые относятся к прибытию или отправлению с ее территории пассажиров, экипажей, груза и воздушных судов, совершающих международные полеты (так, например, формальности, относящиеся к въезду, выезду, иммиграционным, паспортным, таможенным и санитарным правилам) будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах ее территории.

СТАТЬЯ IV

I) Назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон будут пользоваться справедливыми и равными возможностями при экс-

сб

эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2) При осуществлении полетов по договорным линиям назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет принимать во внимание интересы авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не наносить необоснованного ущерба его линиям, эксплуатируемым на протяжении всего маршрута или его части.

3) Договорные линии, эксплуатируемые назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, должны близко соответствовать общественным потребностям в перевозках на установленных маршрутах и иметь своей первоочередной задачей предоставление — при разумном коэффициенте загрузки — такой емкости, которая соответствовала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, грузов и почты между территориями Договаривающихся Сторон. Право назначенного авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации упомянутых линий — загружать и выгружать в пунктах, указанных в Таблице маршрутов и расположенных на территории другой Договаривающейся Стороны, загрузку международного следования в/из третьих стран будет осуществляться в соответствии с общими принципами развития, которые Договаривающиеся Стороны обязуются выполнять, и при условии, что емкость будет зависеть от:

- а) потребностей в перевозках с территории или на территорию Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие;
- в) потребностей в перевозках того района, через который проходит воздушная линия, с учетом местных и региональных линий;
- с) потребностей в транзитных перевозках.

СТАТЬЯ У

1) Для эксплуатации международных воздушных линий назначенным авиапредприятием каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне следующие права:

- а) совершать посадки на указанной территории с некоммерческими целями;
- в) погрузать и выгружать в пункте на упомянутой территории, указанном в Таблице маршрутов, пассажиров, почту и груз междуна-

СБ

родного следования.

2) Маршруты, по которым назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будет разрешено эксплуатировать международные воздушные линии, будут указаны в Таблице маршрутов.

СТАТЬЯ У I

1) Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны уведомит авиационные власти другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за тридцать дней до начала эксплуатации воздушных линий по маршрутам, установленным в соответствии с пунктом 2 Статьи У настоящего Соглашения, о типе воздушной линии, типе воздушных судов, которые будут использоваться, и о расписании полетов. Такой же порядок будет применяться и в случае последующих изменений.

2) Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны будут предоставлять по просьбе авиационных властей другой Договаривающейся Стороны такие периодические или другие статистические данные о деятельности назначенного авиапредприятия, которые могут разумно требоваться для пересмотра емкости, предоставляемой назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны на маршрутах, установленных в соответствии с пунктом 2 Статьи У настоящего Соглашения. Такие данные будут включать в себя всю информацию, требуемую для определения объема осуществленных перевозок, а также пунктов отправки и назначения таких перевозок.

СТАТЬЯ У II

1) При установлении грузовых и пассажирских тарифов на маршрутах, установленных в соответствии с пунктом 2 Статьи У настоящего Соглашения, будут учитываться все факторы, такие как эксплуатационные расходы, разумная прибыль, характеристики различных маршрутов и тарифы, взимаемые любым другим авиапредприятием, эксплуатирующим те же маршруты или их части. При установлении таких тарифов должны соблюдаться положения следующих пунктов.

2) Тарифы должны согласовываться по каждому маршруту между заинтересованными назначенными авиапредприятиями путем проведения консультаций с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть.

СБ

3) Любой согласованный таким образом тариф будет представлен на утверждение авиационным властям обеих Договаривающихся Сторон не позднее, чем за тридцать дней до предполагаемой даты его введения. В особых случаях этот срок может быть уменьшен по согласованию между авиационными властями.

4) Если назначенные авиапредприятия не достигли согласия в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, или одна из Договаривающихся Сторон не согласна с тарифами, представленными на ее утверждение в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон должны по взаимной договоренности установить эти тарифы для тех маршрутов или их частей, по которым имеются разногласия.

5) Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны может учредить и содержать свое представительство и использовать для работы в нем свой персонал для осуществления своей деятельности в аэропорту и в городе на территории другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ VIII

Все платежи между назначенными авиапредприятиями будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте в соответствии с действующими в их странах валютными правилами.

СТАТЬЯ IX

1) Воздушные суда, эксплуатируемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, прибывающие, убывающие или пролетающие территорию другой Договаривающейся Стороны, а также топливо, смазочные материалы, запасные части, табельное имущество и бортовые запасы таких воздушных судов, будут освобождаться от таможенных пошлин и других сборов, взимаемых при ввозе, вывозе и транзите. Это также будет относиться к материалам, потребляемым на борту воздушного судна во время полета над территорией этой другой Договаривающейся Стороны.

2) Топливо, смазочные материалы, бортовые запасы, запасные части и табельное имущество, временно ввезенные на территорию одной из Договаривающихся Сторон, где они немедленно или после

хранения будут установлены или иным образом взяты на борт воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, или каким-либо другим образом вывезены с территории первой Договаривающейся Стороны, будут освобождаться от таможенных пошлин и других сборов, упомянутых в пункте I настоящей Статьи.

3) Топливо и смазочные материалы, взятые на борт воздушного судна назначенного авиапредприятия одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны и используемые на международных воздушных линиях, будут освобождаться от таможенных пошлин и других сборов, упомянутых в пункте I настоящей Статьи, равно как и от любых других специальных сборов.

4) Материалы, упомянутые в пунктах I-3 настоящей Статьи не будут облагаться никакими пошлинами или другими сборами и подвергаться каким-либо экономическим запретам или ограничениям.

5) Освобожденные таким образом от пошлин и сборов материалы будут выгружаться только с разрешения таможенных властей другой Договаривающейся Стороны, и будучи выгруженными, будут храниться под наблюдением таможенных властей до тех пор, пока они не потребуются для использования воздушным судном назначенного авиапредприятия или для их вывоза.

СТАТЬЯ X

Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право после консультации с другой Договаривающейся Стороной отказать в признании назначенного авиапредприятия и приостановить или взять назад свое разрешение, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми в отношении разрешения, если она не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит другой Договаривающейся Стороне или ее гражданам, или в том случае, если назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны не выполняет законов и правил первой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ XI

I) Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется оказать помощь на своей территории пострадавшему от происшествия воздушному судну другой Договаривающейся Стороны, которое использовалось для

сб

эксплуатации договорных воздушных линий; указанная помощь должна быть такой же, как если бы это касалось ее собственного воздушного судана, эксплуатирующего аналогичную международную воздушную линию.

2) В случае, если при происшествии с воздушным судном будет иметь место смерть или ранение людей, или будет нанесен серьезный ущерб воздушному судну или имуществу, Договаривающаяся Сторона, на территории которой имело место происшествие, должна расследовать обстоятельства происшествия.

Договаривающейся Стороне, которой принадлежит это воздушное судно, будет разрешено направить наблюдателей, которые окажут помощь в расследовании. Договаривающаяся Сторона, ведущая расследование, направит другой Договаривающейся Стороне доклад о результатах расследования.

СТАТЬЯ XII

1) Между авиационными властями Договаривающихся Сторон при необходимости должны проводиться консультации и обмен мнениями, в целях обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения.

2) Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время запросить о консультации с другой Стороной, если первая Сторона сочтет желательным изменить любое положение настоящего Соглашения или Таблицы маршрутов. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти дней от даты запроса. Изменения, согласованные между Договаривающимися Сторонами в результате таких консультаций вступают в силу:

а) в отношении положений настоящего Соглашения после того, как Договаривающиеся Стороны подтвердят путем обмена нотами по дипломатическим каналам выполнение соответствующих конституционных процедур, требуемых для вступления в силу таких изменений;

в) в отношении положений Таблицы маршрутов после их подтверждения путем обмена письмами между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ XIII

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или Таблицы маршрутов, будет разрешаться

посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешен по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ XIV

Настоящее Соглашение, а также любые изменения к нему будут регистрироваться в Международной организации гражданской авиации.

СТАТЬЯ XV

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекратит в этом случае свое действие через один год после даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только это уведомление не будет взято назад по договоренности до истечения этого периода.

СТАТЬЯ XVI

Настоящее Соглашение вступит в силу временно со дня его подписания и окончательно - со дня обмена нотами, подтверждающими выполнение Договаривающимися Сторонами соответствующих конституционных формальностей.

В подтверждение вышеизложенного, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение и скрепили своими печатями.

Совершено в .г. Москве..... "24" октября... 1980.. года на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.


ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИА-
ЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК


ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ЛИБЕРИЯ

сб

ТАБЛИЦА МАРШРУТОВ

РАЗДЕЛ I

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиа-предприятием Республики Либерия:

Монровия - пункт в Африке (Дакар или Триполи) - пункт в Европе (Рим или Афины) - Москва - пункт за пределами в Европе (Стокгольм или Хельсинки).

РАЗДЕЛ II

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиа-предприятием Союза Советских Социалистических Республик:

Москва - пункт в Европе (будет определен дополнительно) -
- пункт в Африке (Триполи или Бамако) - Монровия - пункт за пределами в Африке (Аккра или Лагос).

СБ